



Teatro

"El coronel": ante todo es latinoamericano

El uruguayo Jorge Cati, director y adaptador de "El coronel no tiene quien le escriba", de García Márquez, habla del montaje que pronto visitará Chile con el Teatro Circular.



Mercedes Rizo y Jorge Cati.



Walter Rizzo y su gallo, en el rol protagonista de la creación de García Márquez.

CON mucha antelación el Teatro Circular de Montevideo ha preparado su visita a Chile que iniciará desde el 12 de enero con "El coronel no tiene quien le escriba", de Gabriel García Márquez.

Su anfitrión es el DCEUS para esta versión de Mercedes Rizo y Jorge Cati, una pareja total de prestigio latino en Uruguay, ambos en América en general.

Fue montaje fue, con él, el más sólido durante su reciente participación en el Cuarto Festival de Teatro Latinoamericano de Chile. Equilibró la solemnidad, el profesionalismo y la labor, el control del actor, su voz y su cuerpo. En el marco de ese encuentro conversamos con estos promotores del teatro latinoamericano, que se encuentran en uno de los importantes grupos uruguayos: El Oupón.

Cati se dirigió, con un aire algo severo en sus intenciones, que es para menos, su primera crítica es el de profesor de metodología para que "no sea una que sea llami 'mucho tiempo'". "Todo el tiempo que incluyó demandó García Márquez en darnos la autorización. En el II continuamos a trabajar y en el III obtenimos la respuesta".

Para llevar a escena el "Coronel", ese hombre aplaudido por la memoria de un cura que la salvó de su mano asesina, hubo varios matices para los uruguayos. "La idea de la lectura del 'Coronel' es la continuación del uso que me interesa hacer en el teatro de la narración como un elemento dramático, de trabajar una obra en que el personaje dialoga de la manera convencional y que también utilice el discurso narrativo y lo expone dentro de la misma situación en la que está el personaje. Con cierta sencillez, puede decir que si tenemos nosotros de la manera que lo practicamos. Creo que hemos tomado del lenguaje del cine y la narrativa latinoamericana una forma que había perdido el teatro".

Sobre la elección de la obra, recuerda que "en Uruguay se vivía fuera la dictadura y la guerra, la imagen de ese Coronel con esa transparencia y seguridad, con esa dignidad con que sobrevive ese gobierno de guerra y represión, con mucha intensidad. Más que uruguayo, nos sonaba a latinoamericano. Uruguay había estado directamente a Latinoamérica...".

El texto se armó a partir de una selección de textos de García Márquez, según cuenta Mercedes. "Se tomaron diálogos y se usó diálogo, como parágrafos narrativos, pero a partir de eso es fundamental el orden y la armonía de ciertos personajes con el lenguaje del texto".

Encabezan el elenco Walter Rizzo, en el rol central, y Naxos Quijeto en su papel. Además de Santiago, "El coronel no tiene quien le escriba" habrá "Cuidado Madrid", "Buenos Aires", "Santiago de Chile", "Mendoza", "Mendoza y Santiago". Damos un año y medio estuvo en carrera en Montevideo. "No importa que el público del extranjero se comunique tanto con la obra como ocurre en Uruguay", afirma Cati.

Es posible que el propio García Márquez esté presente también durante el estreno en Chile de su obra. Ya fue oportunamente invitado. "Y en el teatro no hay reglas".

■ En Chile, España, Colombia, México.

"El coronel", ante todo es latinoamericano [artículo] Carmen Mera O.

AUTORÍA

Mera O., Carmen

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"El coronel", ante todo es latinoamericano [artículo] Carmen Mera O. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile